



Др.
Лейла Бабатүрк
Гуманитардык факультет
Синхрон-котормочулук бөлүмү
leyla.babaturk@manas.edu.kg

Билими

1	Бакалавр	2000 - 2005	Тюркология, Кыргыз-Турк Манас Университети
2	Магистр	2005 - 2008	Тюркология, Кыргыз-Турк Манас Университети
3	Ph.D	2010 - 2017	Тарыхый салыштырмалуу лингвистика, Карасаев атындагы Бишкек Гуманитардык Университет

Тил билүү деңгээли

#	Тил	Угуп түшүнүү	Окуп түшүнүү	Өз ара сүйлөшүү	Оозеки түшүндүрүү	Жазуу
1	Кыргызча	C1	C1	C1	C1	C1
2	Англисче	B1	B1	B1	B1	B1
3	Орусча	C2	C2	C2	C2	C2
4	Түркчө	C2	C2	C2	C2	C2

A1: Beginner **A2:** Elementary **B1:** Pre-Intermediate **B2:** Intermediate **C1:** Upper-Intermediate **C2:** Advanced

Илимий багыттары

Лингвистика, Адабият, Филология, Орус тили жана адабияты, Түрк тили, Түрк тили жана адабияты, Түркология, Түрк лингвистикасы

Илимий даражалары

1	Др.	2018	Салыштырмалуу лингвистика, БГУ
---	-----	------	--------------------------------

Берген сабактары

TTR-209 Аудио-видео материалдардан которуу

TTR-301 Салыштырма грамматика

TTR-417 Расмий документтерден которуу

TTR-421 Котормо сыны

TTR-306 Практика ii (каторуу)

MTR-500 Магистрдик диссертация

TTR-451 Дипломдук иш i

TTR-452 Дипломдук иш ii

TTR-481 Котормо сыны жана редакциялоо i

TTR-208 Басма сөз жана медиадан которуу

TTR-465 Салыштырма грамматика

TTR-468 Котормо сыны жана редакциялоо ii

TTR-471 Аудио-видео материалдардан которуу

TTR-112 Жазуу көндүмдөрү

TTR-322 Театр чыгармаларынын котормосу

TRT-448 Котормо сыны жана редакциялоо ii

TTR-378 Жазуу түрүндөгү котормонун практикасы iii (юрид.текст)

TTR-381 Жазуу т?р?нд?г? котормонун практикасы ii (коомдук-саяс)

TTR-394 Семантика

TTR-104 Түрк тили ii (морфология)

TTR-210 Практика i (кесиптик билим бер..)

TTR-391 Орус-түрк тили i (фонетика жана морфология)

TRT-444 Котормо таанууда изилдөөнүн методдору

TRT-445 Котормо сыны жана редакциялоо i

BTZ-451 Дипломдук иш i

TTR-154 Жазуу түрүндө котормонун практикасы i (рефер. жана анн)

TTR-157 Тил илимине киришүү

BTZ-452 Дипломдук иш ii

MTR-520 Илимий байланыш тили

MTR-510 Илим изилдөө практикасы

MTR-512 Семинар

MTR-518 Котормо ыкмалары жана практикуму

TTR-266 Котормо теориясы

TRT-253 Котормо теориясы

TRT-365 Басма сөз жана медиадан которуу

TRT-358 Жазуу түрүндө котормонун практикасы iv (юридикалык текст)

TRT-404 Практика iii

TRT-447 Салыштырма грамматика

YÖD-102 Курстук иш i

TRT-250 Оозеки котормонун практикасы i (ыраттуу котормо i)

YÖD-302 Курстук иш iii

TRT-428 Котормо сыны жана редакциялоо

TRT-426 Синхрон которуунун практикалык курсу iv

YÖD-202 Оозеки котормонун практикалык курсу (курстук иш)

TRT-424 Которуу ыкмалары жана практикасы iii

TRT-334 Документалдуу тасмалардан которуу

TRT-425 Которуу ыкмалары жана практикасы ii

TRT-437 Медициналык тексттерди которуу

TRT-143 Түрк тилинин практикалык курсу i ң орус тилинин практик

MTR-519 Котормо ыкмалары жана практикуму

TRT-144 Жазуу түрүндө котормонун практикасы i (аннотациялоо)

TKT-133 Угуп түшүнүү жана сүйлөө көндүмдөрү

TRT-133 Угуп түшүнүү жана сүйлөө көндүмдөрү

TRT-226 Көрмө жана укма каражаттардан которуу

TRT-231 Орус тилинин практикалык грамматикасы i

TRT-331 Текст талдоо (филологиялык жана которуу максатында) i

TRT-235 Оозеки котормонун практикалык курсу i

YÖD-301 (курстук иш)

TRT-330 Синхрон которуунун практикалык курсу ii

TRT-427 Синхрон которуунун практикалык курсу iii

TRT-429 Текст талдоо (филологиялык жана которуу максатында) iii

TRT-122 Орус тили i (фонетика жана морфология ii)

TRT-222 Орус тилинин практикалык грамматикасы ii

TRM-408 Медициналык термин жана тексттерди которуу

TRM-315 Көрмө жана укма материалдарды которуу i

TRM-405 Илимий жана техникалык тексттерди которуу i

TRM-406 Илимий жана техникалык тексттерди которуу ii

TRM-451 Дипломдук иш i
TRM-452 Дипломдук иш ii
TRT-128 Кыргыз-орус тилдеринин практикалык курсу
TRT-129 Негизги тилдин тарыхы (орус-түрк)
TRT-131 Жазуу көндүмдөрү
TRM-305 Илимий текст которуу i
TRM-306 Илимий текст которуу ii
TRM-316 Көрмө жана укма материалдарды которуу ii
TRM-403 Саясий жана экономикалык тексттерди которуу
TRM-203 Оозеки которуу i
TRM-205 Угуу жана сүйлөөнү жатыктыруу i
TRM-302 Синхрон котормо теориясы жана практикасы ii

Башка журналдарда басылган макалалары

1. [Л.Бабатүрк](#). (2021). Kaliteli Çeviri Sorunu Üzerine. Manas Sosyal Araştırmalar Dergisi, 10(2), 1449-1456.

Докладдары

1. [Л.Бабатүрк](#). Dedem Korkut Kitabı Adlı Eserin Rusça Çevirisindeki Anlam Kayıpları. IX. ULUSLARARASI TÜRK DİLİ KURULTAYI Bilge Tonyukuk Anısına, 2021.
<https://www.tdk.gov.tr/one-cikanlar/ix-uluslararası-türk-dili-kurultayı/>.
2. [Л.Бабатүрк](#). Arka Plan Bilginin Çeviri Sürecindeki Önemi. 2nd INTERNATIONAL CONGRESS ON ACADEMIC STUDIES IN PHILOLOGY, 2020.
[https://bicoasp.bandirma.edu.tr/#:~:text=2%2D5%20September%202020&text=Band%C4%B1rma%20Onyedi%20Eyl%C3%BCI%20University%20is,TUB%2DTrakya%20%C3%9Cnive rsiteler%20Birli%C4%9Fi\)..](https://bicoasp.bandirma.edu.tr/#:~:text=2%2D5%20September%202020&text=Band%C4%B1rma%20Onyedi%20Eyl%C3%BCI%20University%20is,TUB%2DTrakya%20%C3%9Cnive rsiteler%20Birli%C4%9Fi)..)
3. [Л.Бабатүрк](#). ЭТНОГЕРМЕНЕВТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ОБРАЩЕНИЙ С ТУРЕЦКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК. 6th INTERNATIONAL GAP SOCIAL SCIENCES Congress, 2020.
<https://us02web.zoom.us/j/82956900558?pwd=WkFHdHJPaIRYYkVlcWtOQTJUOE1dz09>.

Китептери

1. [L.BABATÜRK](#), P.Şulha, S.Canım, Z.Tok, E.Erdoğan, Ş.E.Yılmaz, A.İ.Özden, A.N.Durdağı, O.Büyükkarcı, N.Şevik. Çeviri Çalışmaları I. Kuramdan Uygulamaya Çeviri Eğitimi. Çizgi Yayınevi.
<https://www.kitapyurdu.com/kitap/kuramdan-uygulamaya-ceviri-egitimi--ceviribilim-calismalari-1/592349.html>.